



## Lanza telescópica para hidrolimpiadora PTL 4 B4

ES

### Lanza telescópica para hidrolimpiadora

Traducción del manual de instrucciones original

DE AT CH

### Teleskop-Lanze für Hochdruckreiniger

Originalbetriebsanleitung

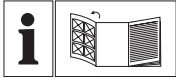
PT

### Lança telescópica para lavadora de alta pressão

Tradução do manual de instruções original

IAN 373760\_2204

ES PT



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

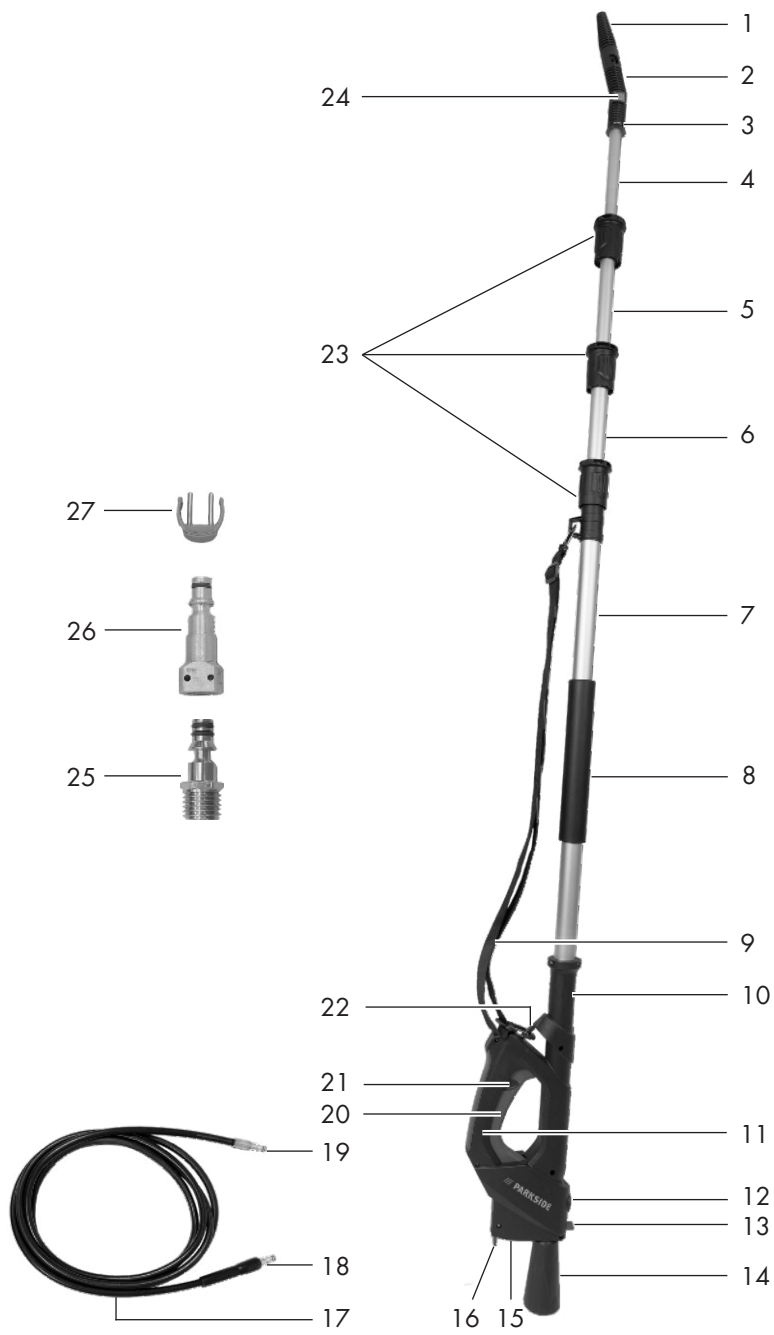
---

DE (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	4
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	10
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	16

A



## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>4</b>
<b>Uso</b> .....	<b>4</b>
<b>Descripción general</b> .....	<b>4</b>
Volumen de suministro .....	4
Vista sinóptica .....	5
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>5</b>
<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>5</b>
Gráficos en el aparato.....	5
Símbolos en las instrucciones.....	5
Instrucciones generales de seguridad .....	6
<b>Montaje</b> .....	<b>6</b>
Atornilladura del pie de apoyo.....	6
Inserción de la manguera de alta presión .....	6
Montaje/desmontaje de la boquilla de chorro plano .....	7
<b>Puesta en funcionamiento</b> .....	<b>7</b>
Indicaciones de trabajo .....	7
Adaptador con conexión roscada .....	7
Adaptador Quick-Connect (aparatos de otros fabricantes) .....	8
Utilización de detergentes .....	8
<b>Limpieza y Mantenimiento</b> .....	<b>8</b>
Limpieza .....	8
Mantenimiento.....	8
<b>Almacenaje</b> .....	<b>9</b>
<b>Eliminación y protección del medio ambiente</b> .....	<b>9</b>
<b>Piezas de repuesto / Accesorios</b> .....	<b>9</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>9</b>
<b>Importador</b> .....	<b>9</b>

## Introducción



¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora!

Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Las instrucciones de servicio forman parte de este producto.

Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso

Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.

- para la limpieza con chorro de agua a alta presión en lugares de difícil acceso. En particular, en altura.
- teniendo en cuenta las instrucciones del fabricante del objeto a ser limpiado.

El tubo telescópico está previsto para funcionar junto al limpiador de alta presión Parkside de las series PHD 100\*, PHD 110, PHD 135, PHD 150, PHD 170 y PHDP 180.

\* No apto para la hidrolimpiadora Parkside PHD 100 año de fabricación 2009 (IAN30018).

## Descripción general



En las páginas desplegadas delantera y trasera encontrará imágenes de los componentes más importantes.

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo:

- Tubo telescópico, de varias piezas
- Boquilla de chorro plano
- Pie de apoyo
- Adaptador para manguera de alta presión, conexión roscada
- Adaptador para manguera de alta presión, Quick-Connect (aparatos de otros fabricantes)
- Abrazadera de sujeción para el Quick-Connect (aparatos de otros fabricantes)
- Instrucciones de uso

- 25 Adaptador para manguera de alta presión, conexión roscada
- 26 Adaptador para manguera de alta presión, Quick-Connect (aparatos de otros fabricantes)
- 27 Abrazadera de sujeción para el Quick-Connect (aparatos de otros fabricantes)

### Vista sinóptica

- A**
- 1 Boquilla de chorro plano
  - 2 Codo
  - 3 Abrazadera de seguridad
  - 4 Tercer tubo telescópico
  - 5 Segundo tubo telescópico
  - 6 Primer tubo telescópico
  - 7 Tubo principal
  - 8 Superficie de la empuñadura
  - 9 Correa para el hombro
  - 10 Abertura de la manguera de alta presión
  - 11 Empuñadura
  - 12 Conexión de la manguera de alta presión
  - 13 Desbloqueo de la manguera de alta presión
  - 14 Pie de apoyo
  - 15 Toma de agua
  - 16 Desbloqueo de la toma de agua
  - 17 Manguera de alta presión
  - 18 Conexión del tubo telescópico
  - 19 Conexión del codo
  - 20 Palanca de conexión
  - 21 Bloqueo de encendido
  - 22 Soporte del cinturón
  - 23 Empuñadura y bloqueo giratorio
  - 24 Desbloqueo de la manguera de alta presión

### Datos técnicos

#### Tubo telescópico .....PTL 4 B4

Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados:

- Presión dimensionada (p).....15 MPa / 2175 psi
- Presión admisible (p máx.).....18 MPa / 2610 psi
- Caudal máximo (Q máx.) .....450 l/h
- Temperatura de entrada (T máx.) .....60 °C / 140 °F


### Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

#### Gráficos en el aparato



#### Símbolos en las instrucciones

 **Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.**

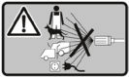


Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo.

## Instrucciones generales de seguridad

- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas, inclusive niños, con la capacidad física, sensorial o psíquica limitada o que no tengan experiencia o conocimientos respectivos, a no ser que estén bajo la vigilancia de una persona encargada de su seguridad, o bien ésta les dé instrucciones de cómo se debe utilizar el aparato.
- Las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de servicio, no deben utilizar el aparato. No está permitido que personas menores de 16 años manejen este aparato.

## Trabajos con el aparato



Los limpiadores de alta presión pueden ser peligrosos si se usan de forma inadecuada. El chorro no debe dirigirse sobre personas, animales, equipo eléctrico activo ni el propio aparato.

- No dirija el chorro sobre sí mismo ni sobre otros para limpiar la ropa o el calzado.
- No utilice el aparato cuando haya otras personas al alcance, a no ser que lleven ropa protectora.
- Tomar las medidas necesarias para evitar que los niños se acerquen al aparato en marcha.
- No utilice el aparato en las proximidades de líquidos o gases inflamables. Si no se tiene en cuenta este aviso, existe peligro de incendio y de explosión.

- Guardar el aparato en lugar seco, fuera del alcance de los niños.
- Se debe vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- Observar las instrucciones de su limpiador de alta presión.
- El usuario será responsable de todos los accidentes y daños causados a otras personas o sus propiedades.



Precaución: Así puede evitar daños en el aparato y daños personales que podrían resultar de ello:

- No utilizarlo para limpiar ventanas.
- No trabaje con el aparato dañado, incompleto o cuando el fabricante no haya dado su visto bueno para remodelarlo.
- Proteja el aparato de las heladas.
- Utilizar solamente accesorios originales y no realice remodelaciones en el aparato.

## Montaje

### B Atornilladura del pie de apoyo

Atornille el pie de apoyo (14) en el asiento de la rosca de la empuñadura (11). Apriete el pie de apoyo con la mano.

### C Inserción de la manguera de alta presión

- Inserte la conexión del tubo telescópico (18) en la conexión de la manguera de alta presión (12) por la empuñadura (11). A continuación, encaja.



Para soltar la manguera de alta presión (17), presione el desbloqueo de la manguera de alta presión (13). Extraiga la manguera de alta presión (17) por la conexión del tubo telescópico (18).

## D Montaje/desmontaje de la boquilla de chorro plano

### Montaje de la boquilla de chorro plano

- Fije la boquilla de chorro plano (1) insertándola y girándola (cierre de bayoneta) en el codo (2).

### Desmontaje de la boquilla de chorro plano

- Desmonte la boquilla de chorro plano (1) girándola y sacándola (cierre de bayoneta) del codo (2).

## Puesta en funcionamiento

### Indicaciones de trabajo



**Tenga en cuenta la fuerza de retroceso del chorro de agua que sale. Procure estar en una posición segura y sujete la pistola pulverizadora firmemente. De lo contrario, podría lesionarse o a otras personas.**

1. Ajuste la longitud deseada del tubo telescópico.
2. Suelte el bloqueo de giro de la empuñadura (23) y extraiga el tubo telescópico (4,5,6) del tubo telescópico precedente (5,6) o tubo principal (7). Fije el tubo telescópico extraído (4,5,6) con el bloqueo giratorio de la empuñadura (23).

3. Establezca una conexión de agua con su limpiador de alta presión en la toma de agua (15) de la empuñadura (11) de su tubo telescópico.
4. Coloque la correa del hombro (9).
5. Sujete el tubo telescópico con las dos manos por la empuñadura (11) y la superficie de la empuñadura (8).
6. Si presiona la palanca de maniobra (20) con el limpiador de alta presión activado, por la boquilla de chorro plano (1) sale agua con alta presión. Si suelta la palanca de maniobra (20), el flujo de agua se detiene.

Si pulsa el boqueo de encendido (21), puede asegurar el tubo telescópico contra una conexión involuntaria.

## E Adaptador con conexión roscada

El adaptador (25) está previsto para ser utilizado con los limpiadores de alta presión PARKSIDE

PHD 100 A1, PHD 100 B2, PHD 100 C2, PHD 100 D2, PHD 110 D1  
PHD 150 A1, PHD 150 B2, PHD 150 C2, PHD 150 D3  
PHD 170 A1, PHD 170 B2  
PHDP 180 A1.

1. Inserte el adaptador en la conexión de agua (15) de la empuñadura (11) de su tubo telescópico. Al encajar hará un sonido.
2. Establezca una conexión de agua con su limpiador de alta presión a través del adaptador (25) en la conexión de agua (15) de la empuñadura (11) de su tubo telescópico.

## Adaptador Quick-Connect (aparatos de otros fabricantes)

1. Inserte el adaptador Quick-Connect (aparatos de otros fabricantes) (26) en la conexión de agua (15) de la empuñadura (11) de su tubo telescópico. Al encajar hará un sonido.
2. Retire la abrazadera de sujeción (27) para el adaptador Quick-Connect (aparatos de otros fabricantes) (26) tirando de ella.
3. Establezca una conexión de agua con su limpiador de alta presión a través del adaptador (26) en la conexión de agua (15) de la empuñadura (11) de su tubo telescópico.
4. Asegure la conexión insertando la abrazadera de fijación en los dos agujeros del adaptador Quick-Connect (aparatos de otros fabricantes) (26).

## Utilización de detergentes

Este aparato fue desarrollado para ser usado con detergentes neutros en base a sustancias tensoactivas aniónicas biodegradables. El uso de otros detergentes o sustancias químicas puede limitar la seguridad del aparato y producir desperfectos. Tales daños en el aparato no están cubiertos por la garantía.

## Limpeza y Mantenimiento



Antes de manipular el aparato retire el enchufe de la red eléctrica del limpiador de alta presión. Existe peligro de descarga eléctrica o peligro de lesión por las piezas en movimiento.

## Limpeza

**Mantener el aparato siempre limpio y no utilizar detergentes ni disolventes.**

- Limpiar el aparato con un cepillo blando o con un paño.

## Mantenimiento

- El aparato no necesita mantenimiento.

## F Sustitución de la manguera de alta presión

- i** Sustituya la manguera de alta presión dañada.

## Desmontaje de la manguera de alta presión

1. Desmonte la boquilla de rociado plana (1) girando y tirando (cierre de bayoneta) del conector del codo.
2. Retire la pinza de seguridad (3).
3. Presione y mantenga presionado el botón de desbloqueo (24).
4. Retire el conector del codo de la manguera de alta presión.
5. Presione el desbloqueo de la manguera de alta presión (C 13). Extraiga la manguera de alta presión (C 17) por la conexión del tubo telescópico (C 18).
6. Saque la manguera de alta presión a través de la abertura de la manguera de alta presión (C 10) de la lanza telescópica.

## Montaje de la manguera de alta presión

1. Introduzca la manguera de alta presión (17) con la conexión del codo (19) hacia delante e introdúzcala en la abertura de la manguera de alta presión (10).
2. Deslice la manguera de alta presión (17) por el tubo principal (A 7) y el primer, segundo y tercer tubo telescópico (A 6,5,4). Deslice la manguera de alta presión (17) hasta que salga por el tercer tubo telescópico (4) con la conexión del codo (19).
3. Empuje hacia atrás el codo (2) con la manguera de alta presión (17) a través del tercer tubo telescópico (4) hasta que los dos agujeros del codo (2) se encuentren por encima de los dos agujeros del tercer tubo telescópico (4).
4. Pase la abrazadera de seguridad (3) por el codo (2) y el tercer tubo telescópico (4).
5. Fije la boquilla de chorro plano (1) insertándola y girándola (cierre de bayoneta) con el codo (2).
6. Inserte la conexión del tubo telescópico (C 18) en la conexión de la manguera de alta presión (C 12) por la empuñadura (A 11). A continuación, encaja.

## Almacenaje

- Guardar el limpiador de terrazas en una estancia donde no hiela.

## Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.

Entregue su aparato a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas

pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.

Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Evacue el material de embalaje de una forma conveniente.

## Piezas de repuesto / Accesorios

**Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 9).

Manguera de alta presión .....91104814

## Service-Center

**ES** **Servicio España**  
Tel.: 900 984 989  
E-Mail: [grizzly@lidl.es](mailto:grizzly@lidl.es)  
**IAN 373760\_2204**

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

## Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Alemania  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Conteúdo

<b>Introdução .....</b>	<b>10</b>
<b>Uso previsto.....</b>	<b>10</b>
<b>Descrição geral .....</b>	<b>10</b>
Volume de fornecimento.....	10
Vista geral .....	11
<b>Dados técnicos .....</b>	<b>11</b>
<b>Indicações importantes de aviso e segurança .....</b>	<b>11</b>
Símbolos colocados no manual.....	11
Indicações gerais de segurança.....	12
<b>Montagem .....</b>	<b>12</b>
Aparafusar base .....	12
<b>Colocação em funcionamento.....</b>	<b>13</b>
Instruções de trabalho.....	13
Adaptador com conexão roscada .....	13
Adaptador Quick-Connect (dispositivos externos).....	14
O uso de agentes de limpeza.....	14
<b>Limpeza e Manutenção .....</b>	<b>14</b>
Limpeza.....	14
Manutenção .....	14
<b>Estoque.....</b>	<b>15</b>
<b>Remoção/proteção ambiental.....</b>	<b>15</b>
<b>Peças sobressalentes / Acessórios.....</b>	<b>15</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>15</b>
<b>Importador .....</b>	<b>15</b>

## Introdução



Leia, por favor, para a sua segurança e para a segurança dos outros, atentamente o manual de instruções antes de começar a trabalhar com esta máquina.

Guarde o manual em lugar bem seguro para que possa ter acesso, a qualquer

momento, a todas as informações necessárias.

## Uso previsto

Este aparelho não é adequado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de utilização para fins comerciais.

- para limpar, locais de difícil acesso, com jato de água de alta pressão. Especialmente em alturas.
- Observando as indicações do fabricante do objecto que se pretende lavar.

A tubo telescópico destina-se a ser usada em combinação com a lavadora de alta pressão Parkside da série PHD 100\*, PHD 110, PHD 135, PHD 150 PHD 170 e PHDP 180.

- \* Não adequado para o aparelho de alta pressão Parkside PHD 100 ano de fabrico 2009 (IAN 30018).

## Descrição geral



Pode encontrar a ilustração das peças de funcionamento mais importantes nos desdobráveis, no início e no fim do manual de instruções.

## Volume de fornecimento

Ao desembalar o aparelho, verifique se o fornecimento é completo:

- Tubo telescópico, de várias peças
- Bocal de jato plano
- Base
- Adaptador para tubo de alta pressão conexão roscada

- Adaptador para tubo de alta pressão Quick-Connect (dispositivos externos)
- Clipe de fixação para o Quick-Connect (dispositivos externos)
- Manual de Instruções

- (dispositivos externos)
- 27 Clipe de fixação para o Quick-Connect (dispositivos externos)

## Vista geral

- A**
- 1 Bocal de jato plano
  - 2 Peça angular
  - 3 Clipe de fixação
  - 4 Terceiro tubo telescópico
  - 5 Segundo tubo telescópico
  - 6 Primeiro tubo telescópico
  - 7 Tubo principal
  - 8 Superfície do punho
  - 9 Alça para ombro
  - 10 Abertura para a mangueira de alta pressão
  - 11 Punho
  - 12 Conexão para a mangueira de alta pressão
  - 13 Desbloqueio para mangueira de alta pressão
  - 14 Base
  - 15 Acoplamento do abastecimento de água
  - 16 Desbloqueio acoplamento do abastecimento de água
  - 17 Mangueira de alta pressão
  - 18 Conexão para tubo telescópico
  - 19 Conexão para peça angular
  - 20 Alavanca de ativação
  - 21 Bloqueio de ativação
  - 22 Suporte do cinto
  - 23 Elemento do punho e bloqueio rotativo
  - 24 Desbloqueio para mangueira de alta pressão
  - 25 Adaptador para tubo de alta pressão conexão roscada
  - 26 Adaptador para tubo de alta pressão Quick-Connect

## Dados técnicos

### Tubo telescópico ..... PTL 4 B4

**Utilize este artigo da forma que é descrita e apenas para as finalidades indicadas:**

Pressão nominal (p) ..... 15 MPa / 2175 psi  
 Pressão permitida  
 (p máx) ..... 18 MPa / 2610 psi  
 O fluxo máx. (Q máx) ..... 450 l/h  
 Temperatura de aspiração  
 (T máx) ..... 60 °C / 140 °F

## Indicações importantes de aviso e segurança


Este capítulo contém as regulamentações básicas em matéria de segurança relativas ao trabalho com a máquina.

### Pictogramas no aparelho



### Símbolos colocados no manual

 **Sinais de perigo para a prevenção de danos físicos ou de danos materiais.**

 Sinais indicativos com informações de como trabalhar melhor com o aparelho.

## Indicações gerais de segurança

- Este aparelho não se destina para ser usado por pessoas (inclusive crianças) com deficiências físicas, psíquicas e sensorais ou com falta de experiência e/ou por falta de conhecimento sobre o equipamento; exceto na existência de uma pessoa com instrução adequada sobre a utilização do aparelho a qual supervisiona e assume a responsabilidade da segurança.
- As pessoas que não estiverem familiarizadas com o manual de instruções de serviço não devem utilizar o aparelho. A utilização do aparelho não é permitida a pessoas com menos de 16 anos de idade.

## Trabalhos com o aparelho



Lavadoras de alta pressão podem tornar-se perigosas quando usadas inadequadamente. O jacto não deve ser dirigido sobre pessoas, animais, equipamentos eléctricos activos ou sobre o próprio aparelho.

- Não direcione o jacto em si mesmo ou em outros, com o propósito de limpar roupa ou sapatos.
- Não utilize o aparelho quando pessoas se encontrarem no alcance do jacto, a não ser que utilizem roupa protectora adequada.
- Tome as medidas necessárias para manter as crianças longe do aparelho em funcionamento.
- Não utilize o aparelho próximo a líquidos ou gases inflamáveis. A inobservância desta regra implica em risco de incêndio ou explosão.
- Mantenha o aparelho num sítio seco e fora do alcance das crianças.

- Cuidar das crianças para assegurar que elas não brinquem com o aparelho.
- Observar as instruções de segurança de sua lavadora.
- O operador ou usuário é responsável por acidentes ou danos a outras pessoas ou sua propriedade.



Cuidado! Assim poderá evitar danos ao aparelho e eventuais danos corporais a eles associados:

- Não utilizar para a limpeza de janelas.
- Não trabalhe com um aparelho avariado, incompleto ou modificado sem a autorização do fabricante.
- Proteja o aparelho de geada.
- Utilize apenas acessórios originais e não execute nenhuma modificação no aparelho.

## Montagem

### B Aparafusar base

Aparafuse a base (14) no alojamento roscado do punho (11).

Aperte a base apenas manualmente.

### C Ligação da mangueira de alta pressão

- Encaixe a ligação para o tubo telescópico (18) na ligação para a mangueira de alta pressão (12) no punho (11). A ligação engata.



Para soltar a mangueira de alta pressão (17) pressione o desbloqueio para a mangueira de alta pressão (13). Retire a mangueira de alta pressão (17), puxando-a

da ligação para o tubo telescópico (18).

## **D** Montar/desmontar o bocal de pulverização de jato plano

### **Montar o bocal de pulverização de jato plano**

- Fixe o bocal de pulverização de jato plano (1) inserindo-o e rodando (fecho de baioneta) na peça angular (2).

### **Desmontar o bocal de pulverização de jato plano**

- Remova o bico de pulverização de jato plano (1) rodando e retirando (fecho de baioneta) para fora da peça angular (2).

## **Colocação em funcionamento**

### **Instruções de trabalho**



**Observe a força de recuo do jato de água ao sair. Procure ter uma postura correta e segure bem a pistola de pulverização. Caso contrário, pode ferir-se a si mesmo ou outras pessoas.**

1. Ajuste o comprimento pretendido do tubo telescópico.
2. Solte o bloqueio rotativo no elemento do punho (23) e puxe o tubo telescópico (4,5,6) para fora do tubo telescópico (5,6), que se encontra na frente, ou seja para fora do tubo principal (7). Fixe o tubo telescópico (4,5,6) extraído com o bloqueio rotativo no elemento do punho (23).

3. Estabeleça, com o seu compressor de alta pressão, um acoplamento do abastecimento de água (15) no punho (11) do seu tubo telescópico.
4. Coloque a alça para ombro (9).
5. Segure o tubo telescópico com as duas mãos no punho (11) e na superfície do punho (8).
6. Se o compressor de alta pressão estiver ligado e pressionando a alavanca de ativação (20), a água sai com alta pressão do bocal de jato plano (1). Soltando a alavanca de ativação (20), o fluxo de água para.

Pressionando o bloqueio de ativação (21), pode proteger o tubo telescópico contra uma ativação involuntária.

## **E** Adaptador com conexão roscada

O adaptador (25) está previsto para a utilização com os compressores de alta pressão PARKSIDE

PHD 100 A1, PHD 100 B2, PHD 100 C2, PHD 100 D2, PHD 110 D1  
PHD 150 A1, PHD 150 B2, PHD 150 C2, PHD 150 D3  
PHD 170 A1, PHD 170 B2  
PHDP 180 A1.

1. Insira o adaptador no acoplamento do abastecimento de água (15) no punho (11) do seu tubo telescópico. Este encaixa audivelmente.
2. Estabeleça, com o seu compressor de alta pressão, um acoplamento do abastecimento de água (15), através do adaptador (25), no punho (11) do seu tubo telescópico.

## Adaptador Quick-Connect (dispositivos externos)

Adaptador Quick-Connect (26) com clipe de fixação (27) para compressor de alta pressão de fabricantes externos.

1. Insira o adaptador Quick-Connect (dispositivos externos) (26) no acoplamento do abastecimento de água (15) no punho (11) do seu tubo telescópico. Este engata audivelmente.
2. Remova, puxando o clipe de fixação (27) do adaptador Quick-Connect (dispositivos externos) (26).
3. Estabeleça, com o seu compressor de alta pressão, um acoplamento do abastecimento de água (15), através do adaptador (26), no punho (11) do seu tubo telescópico.
4. Proteja a conexão, inserindo o clipe de fixação em ambos os furos do adaptador Quick-Connect (dispositivos externos) (26).

## O uso de agentes de limpeza

Este aparelho foi concebido para ser utilizado com um agente de limpeza neutro, com base em tensoactivos aniônicos biodegradáveis. A utilização de outros agentes de limpeza ou de substâncias pode afectar a segurança do aparelho e causar danos no mesmo. Este tipo de danos no aparelho não está ao abrigo da garantia.

## Limpeza e Manutenção



Antes de todos os trabalhos no aparelho puxe a ficha de rede do compressor de alta pressão. Existe o perigo de um choque elétrico.

## Limpeza

**Mantenha o aparelho sempre limpo. Não utilize agentes de limpeza impróprios ou solventes.**

- Limpe o aparelho com uma escova mole ou com um pano.

## Manutenção

- O aparelho não necessita de manutenção.



## Substituição da mangueira de alta pressão



Substitua uma mangueira de alta pressão danificada.

### Desmontar a mangueira de alta pressão

1. Desmonte o bocal de jato plano (1) rodando e puxando-o para fora (fecho de baioneta) da peça angular.
2. Remova o clipe de segurança (3).
3. Pressione e segure o botão de desbloqueio (24).
4. Puxe a peça angular da mangueira de alta pressão.
5. Comprima o desbloqueio da mangueira de alta pressão (C 13). Retire a mangueira de alta pressão (C 17) da ligação do tubo telescópico (C 18).
6. Puxe a mangueira de alta pressão pela abertura da mangueira de alta pressão (C 10), para fora da lança telescópica.

### Montar a mangueira de alta pressão

1. Avance a mangueira de alta pressão (17) com a ligação da peça angular

- (19), para dentro da abertura da mangueira de alta pressão (10).
- Insira a mangueira de alta pressão (17) através do tubo principal (A 7) e o primeiro, segundo e terceiro tubo telescópico (A 6,5,4). Insira a mangueira de alta pressão (17) até que esta saia no terceiro tubo telescópico (4) com a conexão para a peça angular (19).
  - Empurre a peça angular (2) com a mangueira de alta pressão (17) para trás por cima do terceiro tubo telescópico (4), até que ambos os furos na peça angular (2) coincidam com os dois furos no terceiro tubo telescópico (4).
  - Deslize o clique de segurança (3) através da peça angular (2) e do terceiro tubo telescópico (4).
  - Fixe o bocal de jato plano (1) encaixando-o e rodando-o (fecho de baioneta) com a peça angular (2).
  - Encaixe a ligação para o tubo telescópico (C 18) na ligação para a mangueira de alta pressão (C 12) no punho (A 11). A ligação engata.

## Estoque

- Mantenha a lavadora de terraços de um recinto livre de geadas.

## Remoção/proteção ambiental

Por favor, coloque o aparelho, os acessórios e a embalagem nos respectivos pontos para serem reciclados. Entregue o artigo num local de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, deste modo, prontas para serem recicladas. Para tal, dirija-se aos nossos Serviços de Assistência Técnica.

A eliminação do aparelho inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Descarte o material da embalagem de maneira apropriada.

## Peças sobressalentes / Acessórios

**Pode obter as peças de reposição e os acessórios em [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Caso tenha problemas com o processo de encomenda, utilize o formulário de contacto.

Se tiver outras questões, entre em contacto com o « Service-Center » (ver página 15).

Mangueira de alta pressão.....91104814

## Service-Center

**PT** Assistência Portugal  
Tel.: 800849000  
E-Mail: [grizzly@lidl.pt](mailto:grizzly@lidl.pt)  
IAN 373760\_2204

## Importador

Tenha em conta que o endereço seguinte não é nenhum endereço de serviço. Entre em contacto com o centro de atendimento acima referido.

## Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Alemanha  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>16</b>
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>16</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>16</b>
Lieferumfang.....	16
Übersicht .....	17
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>17</b>
Bildzeichen auf dem Gerät.....	17
Bildzeichen in der Anleitung.....	17
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	17
Arbeiten mit dem Gerät .....	18
<b>Montage</b> .....	<b>18</b>
Hochdruckschlauch anstecken.....	18
Flachstrahldüse montieren/ demonstrieren .....	18
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>19</b>
Arbeitshinweise .....	19
Adapter mit Gewinde-Anschluss.....	19
Quick-Connect Adapter (Fremdgeräte) .....	19
Verwendung von Reinigungsmitteln ...	20
<b>Reinigung/Wartung</b> .....	<b>20</b>
Reinigung.....	20
Wartung .....	20
Hochdruckschlauch austauschen .....	20
<b>Lagerung</b> .....	<b>21</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>21</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>21</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>21</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>21</b>

## Einleitung



Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien-

und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.

Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

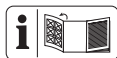
Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

- zum Reinigen mit Hochdruckwasserstrahl an schwer zugänglichen Stellen. Insbesondere in Höhen.
- unter Beachtung der Herstellerangaben des zu reinigenden Objektes.

Das Gerät ist vorgesehen für den Einsatz mit den PARKSIDE-Hochdruckreinigern der Serie PHD 100\*, PHD 110, PHD 135, PHD 150, PHD 170 und PHDP 180.

\* Für den PARKSIDE-Hochdruckreiniger der Serie PHD 100 aus dem Jahrgang 2009 (IAN 30018) ist die Teleskoplanze nicht geeignet.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf den Ausklappseiten vorne und hinten in der Betriebsanleitung.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang:

- Teleskoprohr, mehrteilig
- Flachstrahldüse
- Standfuß
- Adapter für Hochdruckschlauch Gewinde-Anschluss
- Adapter für Hochdruckschlauch Quick-Connect (Fremdgeräte)
- Sicherungsklammer für den Quick-Connect (Fremdgeräte)
- Betriebsanleitung

## Übersicht

- A**
- 1 Flachstrahldüse
  - 2 Winkelstück
  - 3 Sicherungsklammer
  - 4 Drittes Teleskoprohr
  - 5 Zweites Teleskoprohr
  - 6 Erstes Teleskoprohr
  - 7 Hauptrohr
  - 8 Handgrifffläche
  - 9 Schultergurt
  - 10 Öffnung für Hochdruckschlauch
  - 11 Handgriff
  - 12 Anschluss für Hochdruckschlauch
  - 13 Entriegelung für Hochdruckschlauch
  - 14 Standfuß
  - 15 Wasseranschluss
  - 16 Entriegelung Wasseranschluss
  - 17 Hochdruckschlauch
  - 18 Anschluss für Teleskoprohr
  - 19 Anschluss für Winkelstück
  - 20 Einschalthebel
  - 21 Einschaltsperrle
  - 22 Gurthalterung
  - 23 Griffstück und Drehverriegelung
  - 24 Entriegelung für Hochdruckschlauch
  - 25 Adapter für Hochdruckschlauch Gewinde-Anschluss
  - 26 Adapter für Hochdruckschlauch Quick-Connect (Fremdgeräte)
  - 27 Sicherungsklammer für den Quick-Connect (Fremdgeräte)

## Technische Daten

### Teleskop-Lanze .....PTL 4 B4

#### Geeignet für Hochdruckreiniger mit folgenden Leistungsdaten:

Bemessungsdruck (p) .. 15 MPa / 2175 psi  
 Zulässiger Druck  
 (p max) ..... 18 MPa / 2610 psi  
 Max. Durchflussmenge (Q max) .... 450 l/h  
 Max. Zulauftemperatur  
 (T max) ..... 60 °C / 140 °F

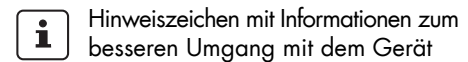
## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

### Bildzeichen auf dem Gerät



### Bildzeichen in der Anleitung



## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn,

sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Das Bedienen des Gerätes ist Personen unter 16 Jahren nicht gestattet.

## Arbeiten mit dem Gerät



Hochdruckreiniger können bei unsachgemäßen Gebrauch gefährlich sein. Der

Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder das Gerät selbst gerichtet werden.

- Richten Sie den Strahl nicht auf sich selbst oder andere, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn sich andere Personen in Reichweite befinden, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Kinder sollen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise Ihres Hochdruckreinigers.
- Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Nicht zur Reinigung von Fenstern benutzen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.

## Montage

### B Standfuß anschrauben

Schrauben Sie den Standfuß (14) auf die Gewindeaufnahme am Handgriff (11). Ziehen Sie den Standfuß lediglich handfest an.

### C Hochdruckschlauch anstecken

- Stecken Sie den Anschluss für Teleskoprohr (18) in den Anschluss für Hochdruckschlauch (12) am Handgriff (11) ein. Er rastet ein.



Zum Lösen vom Hochdruckschlauch (17) drücken Sie die Entriegelung für Hochdruckschlauch (13). Ziehen Sie den Hochdruckschlauch (17) am Anschluss für Teleskoprohr (18) ab.

### D Flachstrahldüse montieren/demontieren

#### Flachstrahldüse montieren

- Fixieren Sie die Flachstrahldüse (1) durch Einstecken und Drehen (Bajonettverschluss) am Winkelstück (2).

### Flachstrahldüse demontieren

- Entfernen Sie die Flachstrahldüse (1) durch Drehen und Herausziehen (Bajonetverschluss) aus dem Winkelstück (2).

## Inbetriebnahme

### Arbeitshinweise



**Beachten Sie die Rückstoßkraft des austretenden Wasserstrahles. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie die Spritzpistole gut fest. Sie können sonst sich oder andere Personen verletzen.**

1. Stellen Sie sich die gewünschte Länge des Teleskoprohres ein.
2. Lösen Sie die Drehverriegelung am Griffstück (23) und ziehen Sie das Teleskoprohr (4,5,6) aus dem vorangegangenen Teleskoprohr (5,6) bzw. Hauptrohr (7) heraus. Fixieren Sie das herausgezogene Teleskoprohr (4,5,6) mit der Drehverriegelung am Griffstück (23).
3. Stellen Sie einen Wasseranschluss mit Ihrem Hochdruckreiniger am Wasseranschluss (15) am Handgriff (11) Ihres Teleskoprohres her.
4. Legen Sie den Schultergurt (9) an.
5. Halten Sie das Teleskoprohr mit beiden Händen am Handgriff (11) und an der Handgrifffläche (8).
6. Durch Drücken des Einschalthebels (20) tritt bei aktiviertem Hochdruckreiniger Wasser mit Hochdruck aus der Flachstrahldüse (1) aus. Durch loslassen des Einschalthebels (20) stoppt der Wasserfluss.

Durch Drücken der Einschaltperre (21) können Sie das Teleskoprohr vor unbeabsichtigten Einschalten sichern.

### E Adapter mit Gewinde-Anschluss

Der Adapter (25) ist vorgesehen für den Einsatz mit den PARKSIDE-Hochdruckreinigern  
 PHD 100 A1, PHD 100 B2, PHD 100 C2,  
 PHD 100 D2, PHD 110 D1  
 PHD 150 A1, PHD 150 B2, PHD 150 C2,  
 PHD 150 D3  
 PHD 170 A1, PHD 170 B2  
 PHDP 180 A1.

1. Stecken Sie den Adapter in den Wasseranschluss (15) am Handgriff (11) Ihres Teleskoprohres her. Er rastet hörbar ein.
2. Stellen Sie einen Wasseranschluss mit Ihrem Hochdruckreiniger über den Adapter (25) am Wasseranschluss (15) am Handgriff (11) Ihres Teleskoprohres her.

### Quick-Connect Adapter (Fremdgeräte)

Quick-Connect Adapter (26) mit Sicherungsklammer (27) für Hochdruckreiniger von Fremdherstellern.

1. Stecken Sie den Quick-Connect Adapter (Fremdgeräte) (26) in den Wasseranschluss (15) am Handgriff (11) Ihres Teleskoprohres her. Er rastet hörbar ein.
2. Entfernen Sie durch ziehen die Sicherungsklammer (27) für den Quick-Connect Adapter (Fremdgeräte) (26).
3. Stellen Sie einen Wasseranschluss mit Ihrem Hochdruckreiniger über den Adapter (26) am Wasseranschluss (15) am Handgriff (11) Ihres Teleskoprohres her.
4. Sichern Sie die Verbindung durch Einstecken der Sicherungsklammer in die beiden Bohrungen des Quick-Connect Adapters (Fremdgeräte) (26).

## Verwendung von Reinigungsmitteln

Verwenden Sie ein neutrales Reinigungsmittel, das biologisch abbaubar ist. Verwenden Sie das Reinigungsmittel nach den Angaben des Herstellers.

## Reinigung/Wartung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker des Hochdruckreinigers.

Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

## Reinigung

**Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.**

- Reinigen Sie das Gerät mit einer weichen Bürste oder einem leicht feuchten Tuch.

## Wartung

- Das Gerät ist wartungsfrei.

## F Hochdruckschlauch austauschen



Tauschen Sie einen beschädigten Hochdruckschlauch aus.

### Hochdruckschlauch ausbauen

1. Demontieren Sie die Flachstrahldüse (1) durch Drehen und Herausziehen (Bajonettverschluss) vom Winkelstück.
2. Entfernen Sie die Sicherungsklammer (3)

3. Drücken und halten Sie die Entriegelungstaste (24).
4. Ziehen Sie das Winkelstück vom Hochdruckschlauch.
5. Drücken Sie die Entriegelung für Hochdruckschlauch (C 13). Ziehen Sie den Hochdruckschlauch (C 17) am Anschluss für Teleskoprohr (C 18) ab.
6. Ziehen Sie den Hochdruckschlauch durch die Öffnung für den Hochdruckschlauch (C 10) aus der Teleskoplanze.

### Hochdruckschlauch einbauen

1. Führen Sie den Hochdruckschlauch (17) mit dem Anschluss für Winkelstück (19) voran, in die Öffnung für den Hochdruckschlauch (10) ein.
2. Schieben Sie den Hochdruckschlauch (17) durch das Hauptrohr (A 7) und das Erste, Zweite und Dritte Teleskoprohr (A 6,5,4). Schieben Sie den Hochdruckschlauch (17) bis er am Dritten Teleskoprohr (4) mit dem Anschluss für Winkelstück (19) austritt.
3. Schieben Sie das Winkelstück (2) mit dem Hochdruckschlauch (17) über das Dritte Teleskoprohr (4) zurück. Die beiden Bohrungen im Winkelstück (2) müssen mit den beiden Bohrungen im Dritten Teleskoprohr (4) übereinander liegen.
4. Schieben Sie die Sicherungsklammer (3) durch das Winkelstück (2) und das Dritte Teleskoprohr (4).
5. Fixieren Sie die Flachstrahldüse (1) durch Einstecken und Drehen (Bajonettverschluss) mit dem Winkelstück (2).
6. Stecken Sie den Anschluss für Teleskoprohr (C 18) in den Anschluss für Hochdruckschlauch (C 12) am Handgriff (A 11) ein. Er rastet ein.

## Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät in einem frost-sicheren Raum auf.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör  
erhalten Sie unter  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 21).

Hochdruckschlauch .....91104814

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: [grizzly@lidl.de](mailto:grizzly@lidl.de)  
IAN 373760\_2204

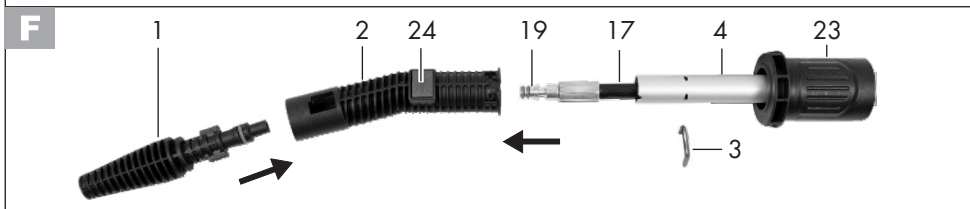
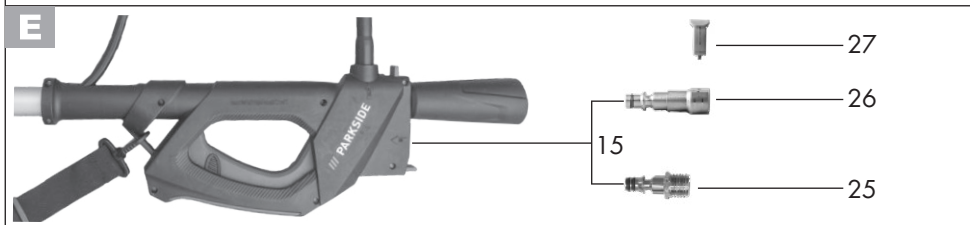
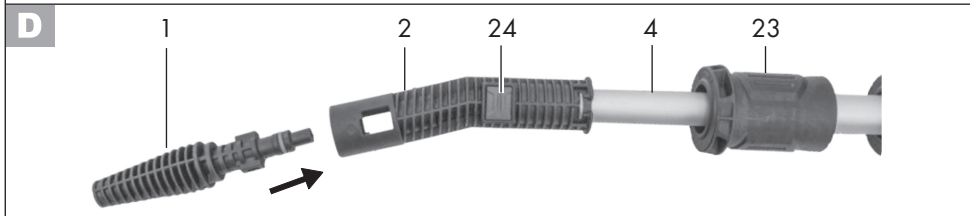
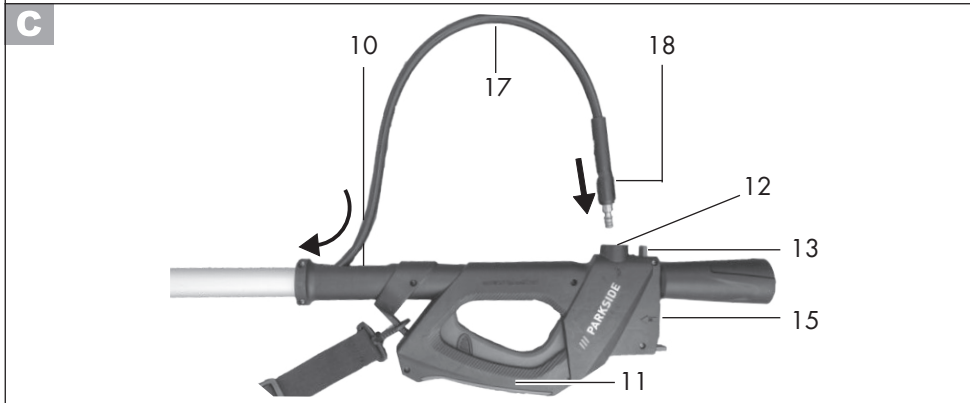
**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 447744  
E-Mail: [grizzly@lidl.at](mailto:grizzly@lidl.at)  
IAN 373760\_2204

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: [grizzly@lidl.ch](mailto:grizzly@lidl.ch)  
IAN 373760\_2204

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

Estado de las informaciones · Estado das  
informações · Stand der Informationen: 10/2022  
Ident.-No.: 75040322102022-ES/PT

---



IAN 373760\_2204